

MAI MULTE LIMBI VORBITE, MAI MULTE SANSE.

CUM SPRIJINIM COPILUL NOSTRU IN INVATAREA A DOUA
SAU MAI MULTE LIMBI?



Rumänisch / Romania

SFATURI IMPORTANTE PENTRU PARINTI.

Majoritatea oamenilor sunt multilingvisti. Copiii pot foarte bine doua sau mai multe limbi sa invete. Cu cat mai devreme un copil invata o noua limba, cu atat mai usor este pentru el. Cateva limbi vorbite bine, sunt foarte pozitive pentru dezvoltarea scolii si a carierei unui copil. Parintii pot sa ajute pe copilul sau sa invete foarte bine. Pentru aceasta, este important ca parintii sa decida asupra unui concept comun de limba(vorbire)

CE LIMBA AR TREBUI SA VORBIM CU COPILUL NOSTRU ?

- 1.** Fiecare familie isi va gasi propia cale, cu diferite limbi de vorbire.
- 2.** Gandeste-te impreuna cu sotul/sotia ce se afla in familie, ce limba vorbeste copilul.
- 3.** Dscutati limbajul inimii copilului dumneavoastra, limba in care va exprimati gandurile si sentimentele si in care va puteti consola copilul.
- 4.** Vorbeste regulat aceasta limba aleasa cu copilul tau.
- 5.** In afara familiei sau cand aveti vizitatori , puteti vorbi alta limba. De exemplu;vorbiti limba germana cu profesorii din centrul de zi(gradinita).
- 6.** Pentru a avea copilul dumneavoastra succes la scoala, trebuie sa inteleaga si sa vorbeasca bine limba germana. Prin urmare,este important copilului dumneavoastra sa aiba contact precoce cu limba germana; in centrul de zi(gradinita), jucandu-se cu prietenii, in clubul sportiv sau pe terenul de joaca.
- 7.** Aratati copilului dumneavoastra ca toate limbile sunt frumoase si ca limba materna si limba germana sunt importante pentru familia ta.

COPIII POT CU USURINTA SA INVETE MAI MULTE LIMBI IN ACELASI TIMP. Cu cat sunt mai mici copiii, cu atat le este mai usor doua sau mai multe limbi simultant sa invete. Copii in varsta de 3 ani pana la 4 ani pot fara probleme a doua limba sa invete. Importanta este, copiii sa aiba contacte regulate si pe termen lung cu aceasta limba de vorbire.

VIZITA UNEI GRADINITE ESTE SUFICIENTA PENTRU A INVATA BINE LIMBA GERMANA. Pentru ca acest lucru sa functioneze, este important, copilul dumneavoastra sa mearga in mod regulat la centrul de zi (cinci zile pe saptamana). Acolo, ar trebui sa fie ingrijiti timp de patru ore sau mai mult. Este important, copilul dumneavoastra sa mearga la gradinita cel tarziu de la trei ani si sa vorbeasca limba germana cu educatorii si ceilalti copii.

MULTILINGVISMUL NU ESTE MOTIVUL PENTRU PROBLEMELE DE INVATARE A LIMBILOR STRAINE. Cu toate acestea, daca copilul dumneavoastra are probleme de invatare a limbii materne, discutati cu medicul pediatru. Un copil de doi ani ar trebui mai mult de 50 de cuvinte si mici fraze sa vorbeasca.

AMESTECAREA LIMBILOR VORBITE ESTE NORMALA. Copiii care invata doua sau mai multe limbi de vorbire in acelasi timp, amesteca foarte des aceasta limba. Daca nu cunosc un cuvint intr-o singura limba, vor lua cuvantul din cealalta limba. Copiii pronunta uneori cuvintele in mod diferit sau folosesc gramatica gresit.

*De exemplu; Sleep du in your bed?
(tu dormi in patul tau?)*





Amestecarea limbilor de vorbire ințețeaza atunci cānd copiii vorbesc bine ambele limbi. Asigurați-vă cā vorbiti cu copilul într-o singură limbă și cā nu o amestecați. Dacă copilul amestecă limbile, repetați fraza corect.

De exemplu:

Copil: „Mama dami mie Auto.

Mama: „Aici este masina ta.

PARINTII ISI POT AJUTA COPIII SA INVETE LIMBA GERMANA, CHIAR DACA NU VORBESC BINE LIMBA GERMANA.

Este foarte important pentru copilul dumneavoastră să aude cum vorbiti limba germană cu alte persoane. Invata de la dumneavoastră, cā este foarte important să invete limba Tării. Dacă vorbiti foarte bine limba germană, puteți introduce „ timpul german“,

NU ESTE SUFICIENT TELEVIZORUL PENTRU A INVATA O LIMBA. Cānd vā uitați la televizor, copiii se uita la imagini și nu asculta bine ce se vorbește. Vorbirea este prea rapidă iar televizorul nu reacționează la copilul tău atunci cānd el întreabă sau spune ceva. Copiii invata să vorbească numai cānd cineva le vorbește. De exemplu; la masa, îmbracare, joacă sau citește. Cānd copilul dumneavoastră se uita la televizor, discutați cu copilul despre program. Așa vā intelege mai bine ce a văzut.

PRIVIND CARTILE AJUTA LA INVATAREA VORBIRII. Uitați-vă des la cartile ilustrate cu copilul dumneavoastră. Invata cuvinte noi și fraze. Dați copilului suficient timp să-i explicați, el trebuie

sa vorbeasca. Puteti folosi carti in limba materna sau in limba germana.

ARATATII COPILULUI CA LIMBA MATERNA SI LIMBA GERMANA SUNT IMPORTANTE PENTRU DUMNEAVOASTRA. Sunteti modelul pentru copilul tau! Daca vorbiti limba materna si limba germana, copilul dumneavoastra va dori de ademenia sa invete ambele limbi. Chiar daca germana dumneavoastra nu este buna, vorbiti limba germana atunci cand faceti cumparaturi sau cu educatorii din centrul de zi(Gradinita). Mergeti la festivaluri in care se vorbește limba dumneavoastra materna sau cautati contacte cu familiile din tara dumneavoastra de origine. Acest lucru este deosebit de important atunci cand vorbiti aproape numai in limba germana in viata de zi cu zi si copilul dumneavoa-

tra nu poate auzi putin limba materna.

EXISTA COPII CARE VORBESC NUMAI IN LIMBA GERMANA SI NU IN LIMBA MATERNA. Acest lucru se intampla adesea in cazul copiilor ai caror parinti vorbesc bine limba germana si care au multi prieteni vorbitori de limba germana. Asta este normal. Important este sa continuati sa vorbiti in mod constant limba materna cu copilul. Copilul dumneavoastra aude cuvintele si isi amintesc de acestea.

Mai tarziu, aceasta limba de vorbire poate fi usoara, de exemplu , atunci cand viziteaza tara sau cand se intalneste cu alti copii care vorbesc aceasta limba. Nu cereti copilului sa vorbeasca in limba dumneavoastra. Presiunea sau pedeapsa impiedica invatarea.

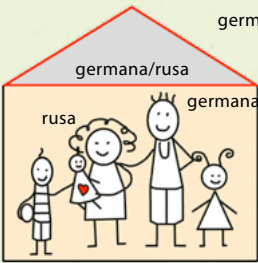
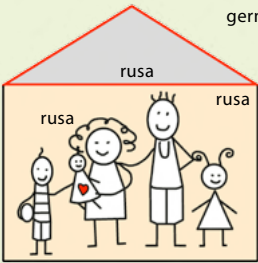
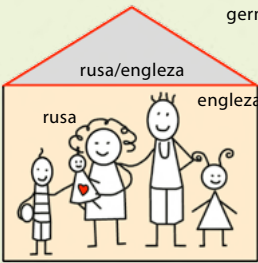
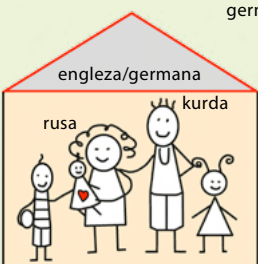
CONCEPTE PENTRU FAMILII MULTILINGVE.

CINE VORBEȘTE LIMBA CU COPILUL?

Un copil are mai multe sanse sa invete doua sau mai multe limbi atunci cand familia are un concept bun de vorbire a limbilor. Pentru copil trebuie sa fie clar, ce limba vorbește mama si tata. Ce limba se vorbește atunci cand intreaga familie este impreuna (limba materna)? Mama sau tata vorbesc cu mine afara limba materna sau germana? Daca vor-

biti bine limba germana, puteti vorbi cu placere afara cu copilul in limba germana. Daca nu vorbiti bine limba germana, vorbiti afara cu copilul limba materna. Incercati insa sa vorbiti cat mai des cu localnicii limba germana. Acest lucru va va ajuta sa invatati mai bine limba germana si de asemenea si copilul dumneavoastra.

EXEMPLE DE CONCEPTE BINE FUNCTIONALE.

 <p>germana</p> <p>germana/rusa</p> <p>rusa</p> <p>germana</p>	<p>O PERSOANA-O LIMBA</p> <p>Mama vorbeste limba rusa, tata vorbeste limba germana</p> <p>AFARA; IN AER LIBER Limba tarii (germana)</p> <p>LIMBA FAMILIARA Limba materna a parintilor (aici limba rusa sau limba germana)</p>
 <p>germana</p> <p>rusa</p> <p>rusa</p> <p>rusa</p>	<p>O LIMBA DE VORBIRE ACASA O LIMBA DE VORBIRE AFARA</p> <p>Mama si tata vorbesc limba rusa.</p> <p>AFARA; Limba tarii (germana)</p> <p>LIMBA FAMILIARA Limba materna a parintilor (rusa)</p>
 <p>germana</p> <p>rusa/engleza</p> <p>rusa</p> <p>engleza</p>	<p>DOUA LIMBI DE VORBIRE ACASA O LIMBA DE VORBIRE AFARA</p> <p>Mama vorbeste limba rusa, tata vorbeste limba engleza.</p> <p>AFARA; Limba tarii (germana)</p> <p>LIMBA FAMILIARA Limba materna a parintilor (rusa sau engleza)</p>
 <p>germana</p> <p>engleza/germana</p> <p>rusa</p> <p>kurda</p>	<p>TREI LIMBI DE VORBIRE ACASA O LIMBA DE VORBIRE ZONALA</p> <p>Mama vorbeste limba rusa, tata vorbeste limba kurda.</p> <p>AFARA; Limba tarii (germana)</p> <p>LIMBA FAMILIARA O alta limba decat limba materna a parintilor si limba zonală (engleza) sau limba tarii (germana)</p>

Fiecare familie are nevoie de a gasi o solutie proprie pentru a folosi limbile de vorbire.

Referintele din aceasta brosură sunt bune pentru multe familii si ar trebui sa ajute sa nu piarda nesiguranta in abordarea multilingvismului.

Daca aveti intrebari cu privire la multilingvism (invatarea a mai multor limbi) va vom ajuta cu placere personal.

(+49621651641-0)

La ZEL-Haidelberg exista un curs regulat pentru parinti, pe teme multilingvistice, invatarea limbilor straine si promovarea lingvistica.

Vom fi bucurosi sa va ajutam in centrul de zi sau in scoala. De asemenea oferim cursuri de formare pentru personal multilingvistic.

Puteti gasi pliante in continuare la;
www.zel-heidelberg.de.

Mai departe literatura

Germana

Abdelilah-Bauer, Barbara (2012): Zweisprachig aufwachsen: Herausforderung und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher. C.H.Beck Verlag; Auflage: 2.

Villis- Leist, Anja (2008): Elternratgeber Zweisprachigkeit - Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. Stauffenburg Verlag.

Engleza

Baker, Colin (2014): A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism. Channel View Publications Ltd; Auflage: 4.

Bourgogne, Annika (2013): Be Bilingual - Practical Ideas for Multilingual Families. (eBook)



ZEL-Zentrum für Entwicklung und Lernen, Heidelberg

Dr. Dipl.-Psych. Anke Buschmann

Kaiserstr. 36

69115 Heidelberg

Telefon +49 6221 6516410

info@zel-heidelberg.de

www.zel-heidelberg.de



Günter Reimann-Dubbers Stiftung

Postfach 251331

69080 Heidelberg

www.guenter-reimann-dubbers-stiftung.de

Gestaltung & Layout

YELLOWGREEN UG (www.yellow-green.de)

Fotos

Titelbild: Gert Engelmann, www.fotolia.de (@Robert Kneschke)